

Bonsoir les Cariocas,
Bonsoir le Brésil,
Chers athlètes olympiques,
Distingués représentants des autorités brésiliennes,
Monsieur le secrétaire général des Nations Unies, Ban Ki-Moon,
Excellences,
Monsieur le président du comité d'organisation des Jeux Olympiques de Rio 2016, mon cher collègue et ami Carlos Nuzman,
Chers amis olympiques du monde entier,

Bienvenue aux Jeux de la XXXI^e Olympiade Rio 2016.

Voici arrivé le grand moment de la *cidade maravilhosa*. Le Brésil va offrir au monde les premiers Jeux Olympiques à se tenir en Amérique du Sud. Le comité d'organisation, les autorités brésiliennes à tous les échelons, et tous les Brésiliens peuvent être fiers ce soir. Sous l'impulsion des Jeux Olympiques, vous avez réussi à faire, en seulement sept ans, ce dont des générations avant vous n'ont pu que rêver. Vous avez transformé la ville merveilleuse de Rio de Janeiro en métropole moderne et l'avez rendue encore plus belle.

Notre admiration est d'autant plus grande que vous avez accompli tout cela en des temps très difficiles pour le Brésil. Nous avons toujours cru en vous.

Votre passion pour le sport et votre joie de vivre nous inspirent. Célébrons maintenant ensemble ces Jeux Olympiques dans ce grand pays, le Brésil.

Les meilleurs ambassadeurs de cet esprit olympique à la brésilienne sont les milliers de volontaires. Merci beaucoup, les volontaires.

Nous vivons dans un monde secoué par les crises, marqué par la défiance et l'incertitude.

Notre réponse olympique :

Ce sont les dix mille meilleurs athlètes du monde qui vont concourir, en même temps, vivre ensemble pacifiquement dans un seul et unique village olympique, partager les mêmes repas et les mêmes émotions.

Dans ce monde olympique, il y a une loi universelle qui s'applique à tous. Dans ce monde olympique, nous sommes tous égaux. Dans ce monde olympique, nous voyons que les valeurs de notre humanité commune sont plus fortes que les forces qui cherchent à nous diviser.

Je lance donc un appel à vous, les athlètes olympiques : respectez-vous vous-mêmes, respectez les autres et respectez les valeurs olympiques qui rendent les Jeux uniques à vos yeux et aux yeux de tous.

Nous vivons dans un monde où l'égoïsme gagne du terrain, où certains se prétendent supérieurs aux autres.

Notre réponse olympique:

Dans l'esprit de solidarité olympique et avec le plus grand respect, nous accueillons l'équipe olympique des réfugiés.

Chers athlètes réfugiés : vous envoyez un message d'espoir aux millions et millions de réfugiés sur la planète. Vous avez dû fuir votre foyer à cause de la violence, de la faim ou simplement à cause de votre différence. Aujourd'hui par votre formidable talent et votre esprit humain, vous apportez grandement à la société.

Dans ce monde olympique, nous ne faisons pas que tolérer la diversité. Dans ce monde olympique, nous l'accueillons à bras ouverts, comme un enrichissement de notre "unité dans la diversité."

Il y a des millions de personnes dans le monde qui contribuent par des moyens divers à rendre ce monde meilleur par le sport. Pour rendre hommage à ces personnalités exceptionnelles qui mettent le sport au service de l'humanité, le Comité International Olympique a institué une distinction particulière, que nous remettons pour la première fois ici ce soir.

Mesdames et Messieurs,

En reconnaissance de sa remarquable contribution, dans le plus pur esprit olympique, dans les domaines de l'éducation, de la culture, ainsi que du développement et de la paix par le sport, les Lauriers olympiques sont décernés au grand champion olympique et grand philanthrope : Monsieur Kipchoge Keino.

Et maintenant célébrons tous ensemble les Jeux Olympiques à la brésilienne !